

111

ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΗ ΣΥΛΛΟΓΙΚΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

για τους όρους αμοιβής και εργασίας του διοικητικού και διδακτικού προσωπικού του Γερμανικού Ινστιτούτου Γκαίτε στην Ελλάδα.

Σήμερα, την 23/07/2015 στα γραφεία του Ινστιτούτου Γκαίτε, Ομήρου 14-16, Αθήνα, υπεγράφη μεταξύ των κάτωθι νόμιμα εξουσιοδοτημένων εκπροσώπων:

- του εδρεύοντος στο Μόναχο Γερμανίας και διατηρούντος παραρτήματα στην Αθήνα και στη Θεσσαλονίκη κοινωφελούς σωματείου (Ινστιτούτου Γκαίτε εγγεγραμμένο σωματείο), πρώην "Goethe Institut zur Pflege der deutschen Sprache im Ausland und zur Förderung der internationalen kulturellen Zusammenarbeit e. V." ("Ινστιτούτο Γκαίτε για την καλλιέργεια της γερμανικής γλώσσας στο εξωτερικό και την προώθηση της διεθνούς πολιτιστικής συνεργασίας εγγεγραμμένο σωματείο") Ομήρου 14 - 16, Αθήνα, νομίμως εκπροσωπούμενου από τον κ. Matthias Makowski,

-αφ' ενός-

και

- του επαγγελματικού σωματείου με την επωνυμία "Σύλλογος Καθηγητών και Προσωπικού του Ινστιτούτου Γκαίτε στην Ελλάδα", Ομήρου 14-16, Αθήνα, νομίμως εκπροσωπούμενου, από τους κ.κ. 1) Γαβριέλλα Γραμμένου, και 2) Οδυσσέα Αντωνιάδη, άπαντες μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου

-αφ' ετέρου-

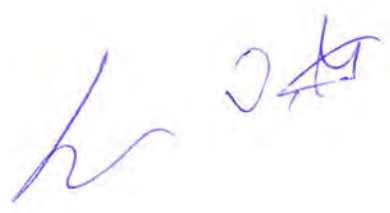
αφού ελήφθησαν υπόψη:

- η από 4/3/2008 Επιχειρησιακή Συλλογική Σύμβαση Εργασίας των συμβαλλομένων.
- η από 28/5/2014 Διμερής Συμφωνία που υπεγράφη μεταξύ των εδώ συμβαλλομένων, δυνάμει της οποίας συμφωνήθηκε ότι, σχετικά με τους όρους εργασίας και αμοιβής του διοικητικού και διδακτικού προσωπικού του Ινστιτούτου Γκαίτε στην Ελλάδα, εξακολουθούν να ισχύουν και να εφαρμόζονται απαρέγκλιτα από τους συμβαλλόμενους, όλοι οι όροι (θεσμικοί και οικονομικοί) που προβλέπονταν στην από 4/3/2008 επιχειρησιακή ΣΣΕ και όπως αυτοί είχαν διαμορφωθεί και ίσχυαν κατά το χρόνο λήξης της, ήτοι την ημερομηνία της 14/2/2013. Η ισχύς της εν λόγω διμερούς συμφωνίας, ορίστηκε από την ημερομηνία της 14/2/2013 έως και την ημερομηνία της 31/12/2014.

συμφωνούνται και γίνονται αμοιβαίως αποδεκτά τα εξής:

1. Πεδίο εφαρμογής

- (1) Στις διατάξεις αυτής της Επιχειρησιακής Συλλογικής Σύμβασης Εργασίας (στο εξής: ΕΣΣΕ) υπόκεινται άπαντες οι απασχολούμενοι που εργάζονται στο Γερμανικό Ινστιτούτο Γκαίτε στην Ελλάδα με σύμβαση εργασίας αορίστου χρόνου σε εφαρμογή του ελληνικού δικαίου. Προσωπικό απασχολούμενο με σύμβαση εργασίας ορισμένου χρόνου και προσωπικό για το οποίο έχει συμφωνηθεί η εφαρμογή του γερμανικού δικαίου (TVöD) δεν υπάγεται στις διατάξεις της σύμβασης αυτής.



ωω

- (2) Στις διατάξεις της παρούσας σύμβασης υπόκειται κάθε απασχολούμενος στο Ινστιτούτο Γκαίτε κατά την § 1 (παραρτήματα Αθήνας, Θεσσαλονίκης και οποιοδήποτε νεοϊδρυόμενο παράρτημα του Ινστιτούτου Γκαίτε στην Ελλάδα).
- (3) Για ζητήματα που δεν ρυθμίζονται από αυτή την ΕΣΣΕ εφαρμόζονται οι διατάξεις του ελληνικού εργατικού δικαίου και των Γενικών Εθνικών Συλλογικών Συμβάσεων Εργασίας.

2. Χρόνος εργασίας

- (1) Ο βασικός πλήρης χρόνος εργασίας για όλο το προσωπικό ανέρχεται σε 39 ώρες εβδομαδιαίως.
- (2) Κατά την πρόσληψη του προσωπικού και ιδίως του διδακτικού συμφωνείται, αν η πρόσληψη γίνεται για πλήρη ή για μειωμένη απασχόληση, οπότε η αμοιβή ανέρχεται σε ανάλογο προς το χρόνο πλήρους απασχόλησης ποσοστό.
- (3) Στις περιόδους Χριστουγέννων και Πάσχα η λειτουργία του Ινστιτούτου διακόπτεται συνήθως για διάστημα περίπου δύο εβδομάδων. Η εργασία που δεν παρασχέθηκε κατά την περίοδο αυτή παρέχεται σε ένα εύλογο χρονικό διάστημα πριν ή μετά τα Χριστούγεννα ή το Πάσχα, κατά κανόνα κατά τις περιόδους των εξετάσεων, λαμβανομένου υπόψη του μέγιστου εβδομαδιαίου επιτρεπτού ορίου απασχόλησης. Προς τούτο το Ινστιτούτο Γκαίτε θα καθιστά δυνατή, ιδιαίτερα στους απασχολούμενους με πλήρες

h o h

ωράριο, την παροχή της οφειλόμενης για τις διακοπές Χριστουγέννων και Πάσχα εργασίας και σε Σάββατα εξετάσεων. Αυτή η εργασία όμως θα γίνεται εθελοντικά και κατόπιν συμφωνίας.

3. **Ειδικό όροι εργασίας για τους καθηγητές**

(1) Ειδικά για τους καθηγητές ισχύουν τα εξής:

το ωράριο για το διάστημα κατά το οποίο ένας καθηγητής απασχολείται με διδακτικό έργο περιλαμβάνει 24 διδακτικές ώρες των 45 λεπτών εβδομαδιαίως, οι οποίες αντιστοιχούν μαζί με την προετοιμασία του μαθήματος σε 36 χρονοώρες. Αυτό προκύπτει από το ότι για κάθε λεπτό αποδιδόμενου μαθήματος απαιτείται και δαπανάται άλλο ένα για την προετοιμασία του. Οι ώρες των 45 λεπτών συνεπώς υπολογίζονται 90 λεπτά, δηλαδή ως 1,5 χρονοώρα. Οι 3 ώρες που λείπουν από το συνολικό ωράριο θα αποδίδονται με άλλες δραστηριότητες σχετικές με το μάθημα (Zusammenhangstätigkeiten) (βλ. Παράρτημα). Η διεύθυνση του γλωσσικού τμήματος θα συντάσσει πριν την έναρξη του εκάστοτε σχολικού έτους ή εξαμήνου, σχετικό πλάνο σε συνεννόηση με τους εκπροσώπους των καθηγητών.

Εάν ένας καθηγητής απασχολείται στις εξετάσεις, θα θεωρείται ότι οι 3 ώρες για «παραπαιτέρω εργασίες» (Zusammenhangstätigkeiten) έχουν αποδοθεί και δεν θα απαιτούνται ξεχωριστά. Έτσι σε αυτή την περίπτωση το εβδομαδιαίο ωράριο εργασίας κατά τις εξετάσεις περιλαμβάνει 36 χρονοώρες για κάποιον δε, μη πλήρους απασχόλησης, αντιστοίχως λιγότερες.

we!

(2) Η εξεταστική εργασία αρχίζει με την καθορισμένη ώρα προετοιμασίας και τελειώνει με την παράδοση των εξεταστικών εγγράφων. Οι χρόνοι για διαλείμματα αφαιρούνται, όχι όμως και οι χρόνοι εξίσωσης μικροκαθυστερήσεων (Pufferzeiten).

(3) Εάν ένας καθηγητής απασχολείται στις εξετάσεις λαμβάνει επίδομα ανάλογο προς την απασχόλησή του, το οποίο υπολογίζεται ως εξής:

α) Για κάθε ώρα επιτήρησης ή διόρθωσης κατά τις κεντρικές εξετάσεις για εξωτερικούς υποψήφιους (μη μαθητές του Ινστιτούτου), καθώς και για εξετάσεις που διοργανώνονται για λογαριασμό τρίτων, ο καθηγητής λαμβάνει 30% της εκάστοτε καταβαλλόμενης για τις εξετάσεις καθαρής αμοιβής,

β) Για κάθε προφορικά εξεταζόμενο υποψήφιο ο καθηγητής λαμβάνει το 10% της εκάστοτε καταβαλλόμενης για τις εξετάσεις καθαρής αμοιβής. Αυτό δεν ισχύει για τους καθηγητές που απασχολούνται στις εξετάσεις KDS και GDS πέραν του χρόνου εργασίας τους, μια που αμείβονται ξεχωριστά για τις εξετάσεις αυτές.

(4) Τα επιδόματα κατά την παρ. 3 υπολογίζονται μετά από κάθε εξεταστική περίοδο και θα καταβάλλονται μαζί με τον επόμενο μισθό. Τα επιδόματα αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα της σύμβασης εργασίας και καταβάλλονται όσο διάστημα εφαρμόζεται ο θεσμός των εξετάσεων για εξωτερικούς υποψήφιους.

we

4. Ετήσια άδεια

Η ετήσια άδεια μετ' αποδοχών ανέρχεται σε 30 εργάσιμες ημέρες και χορηγείται κατά προτίμηση κατά τις περιόδους που το Ινστιτούτο Γκαίτε είναι κλειστό. Η παρεχόμενη σήμερα πρόσθετη ελεύθερη ημέρα θα συνεχιστεί να παρέχεται όσο καιρό θα εξακολουθήσει να εγκρίνεται από την Κεντρική Διεύθυνση του Ινστιτούτου Γκαίτε στο Μόναχο.

5. Αμοιβές

- (1) Ο καταβαλλόμενος στους απασχολούμενος βασικός μηνιαίος μισθός καθορίζεται βάσει του επιτόπιου πίνακα αμοιβών του Ινστιτούτου, όπως αυτός εκάστοτε ισχύει. Ο ισχύων σήμερα πίνακας επισυνάπτεται ως παράρτημα της παρούσας.
- (2) Για το προσωπικό που εργάζεται με μειωμένη απασχόληση ο αντίστοιχος μισθός μειώνεται αναλόγως.
- (3) Επιπλέον του ανωτέρω μισθού καταβάλλονται τα δώρα Χριστουγέννων και Πάσχα καθώς και το επίδομα αδειάς σύμφωνα με τις κείμενες διατάξεις. Αυτό το άρθρο ισχύει και για τους εργαζόμενους με σύμβαση ορισμένου χρόνου και τους ωρομίσθιους καθηγητές.
- (4) Οι αμοιβές των απασχολούμενων συμπεριλαμβανομένων των επιδομάτων καταβάλλονται ανά μήνα την τελευταία εργάσιμη ημέρα του αντίστοιχου μήνα, χορηγούμενου στον εργαζόμενο του εκκαθαριστικού σημειώματος που προβλέπεται στο άρθρο 18 ν. 1082/1980.

6. **Επιδόματα**

Επί του βασικού μισθού κατά το άρθρο 5 καταβάλλονται τα:

- α) επίδομα γάμου 10% για έγγαμους, άγαμους γονείς, ευρισκόμενους σε κατάσταση χηρείας και διαζευγμένους.
- β) επίδομα πολυετίας κατά τον πίνακα αμοιβών του άρθρου 5

7. **Λύση της εργασιακής σχέσης**

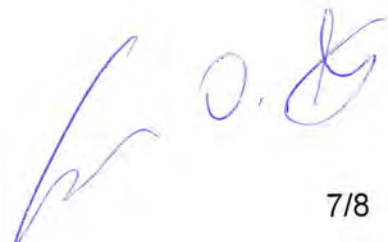
Η εργασιακή σχέση λύεται με καταγγελία οποιοδήποτε των συμβαλλομένων σύμφωνα με τις διατάξεις των ν. 2112/1920 και 3198/1955 όπως αυτοί ισχύουν εκάστοτε.

8. **Ισχύς ευνοϊκότερων όρων**

Τυχόν υποχρεωτικοί ευνοϊκότεροι όροι εργασίας και αποδοχών βάσει νόμων, διαταγμάτων εκδοθέντων κατ' εξουσιοδότηση νόμου, Γενικών Εθνικών Συλλογικών Συμβάσεων Εργασίας ή ατομικών συμβάσεων εργασίας δεν θίγονται από την παρούσα και εξακολουθούν να ισχύουν.

9. **Γλώσσα σύμβασης**

Η σύμβαση αυτή υπογράφεται στην ελληνική και τη γερμανική γλώσσα. Σε περίπτωση διαφωνίας ως προς την έννοια και την ερμηνεία όρου της σύμβασης αυτής υπερισχύει το ελληνικό κείμενο.



ω1

10. Ισχύς

Η ισχύς της παρούσας επιχειρησιακής συλλογικής σύμβασης εργασίας, αρχίζει από την ημερομηνία της υπογραφής της από τα συμβαλλόμενα μέρη και λήγει την 31/12/2016.

Ινστιτούτο Γκαίτε

ω1 μαριου

Σύλλογος Καθηγητών και
Προσωπικού του Ινστιτούτου
Γκαίτε



		1,04	1,052	1,013
Erhöhung:		4,00%	5,20%	1,30%
Gruppen	Stf.	Jul 04	Apr 07	Jan 08
A/1	-1-	1.235,44	1.299,68	1.316,58
	-2-	1.267,87	1.333,80	1.351,14
	-3-	1.299,78	1.367,36	1.385,14
	-4-	1.331,88	1.401,14	1.419,35
	-5-	1.363,74	1.434,65	1.453,30
	-6-	1.391,61	1.463,97	1.483,00
	-7-	1.406,23	1.479,35	1.498,58
	-8-	1.435,11	1.509,73	1.529,36
	-9-	1.463,56	1.539,67	1.559,68
	-10-	1.492,39	1.569,99	1.590,40
	-11-	1.521,22	1.600,32	1.621,13
	-12-	1.550,07	1.630,68	1.651,87
A/2	-1-	1.299,66	1.367,24	1.385,01
	-2-	1.333,61	1.402,96	1.421,20
	-3-	1.352,30	1.422,62	1.441,12
	-4-	1.380,89	1.452,70	1.471,59
	-5-	1.406,35	1.479,48	1.498,71
	-6-	1.440,57	1.515,48	1.535,19
	-7-	1.469,56	1.545,97	1.566,07
	-8-	1.497,02	1.574,86	1.595,33
	-9-	1.524,82	1.604,11	1.624,97
	-10-	1.552,48	1.633,21	1.654,44
	-11-	1.579,83	1.661,98	1.683,59
	-12-	1.607,20	1.690,78	1.712,76
AP	-1-	1.155,36	1.215,44	1.231,24
	-2-	1.170,39	1.231,25	1.247,26
	-3-	1.185,43	1.247,07	1.263,28
	-4-	1.200,46	1.262,88	1.279,30
	-5-	1.216,09	1.279,32	1.295,95
	-6-	1.231,73	1.295,78	1.312,63
	-7-	1.247,34	1.312,20	1.329,26
	-8-	1.263,61	1.329,31	1.346,59
	-9-	1.279,87	1.346,42	1.363,93
	-10-	1.296,11	1.363,51	1.381,23
	-11-	1.312,37	1.380,62	1.398,57
	-12-	1.328,62	1.397,71	1.415,88
C1	-1-	1.354,13	1.424,55	1.443,07
	-2-	1.421,34	1.495,25	1.514,68
	-3-	1.474,89	1.551,58	1.571,75
	-4-	1.532,46	1.612,15	1.633,11
	-5-	1.593,09	1.675,93	1.697,72
	-6-	1.637,57	1.722,72	1.745,12
	-7-	1.694,54	1.782,65	1.805,83
	-8-	1.731,75	1.821,80	1.845,48
	-9-	1.782,24	1.874,92	1.899,29
	-10-	1.832,14	1.927,41	1.952,47
	-11-	1.882,10	1.979,97	2.005,71
	-12-	1.930,75	2.031,14	2.057,55

Handwritten signatures and initials in blue ink.

		1,04	1,052	1,013
Erhöhung:		4,00%	5,20%	1,30%
Gruppen	Stf.	Jul 04	Apr 07	Jan 08
C2	-1-	1.410,54	1.483,89	1.503,18
	-2-	1.474,89	1.551,58	1.571,75
	-3-	1.526,87	1.606,26	1.627,14
	-4-	1.589,94	1.672,61	1.694,36
	-5-	1.636,74	1.721,85	1.744,24
	-6-	1.693,98	1.782,07	1.805,24
	-7-	1.734,95	1.825,17	1.848,89
	-8-	1.803,63	1.897,42	1.922,08
	-9-	1.837,41	1.932,95	1.958,08
	-10-	1.887,31	1.985,45	2.011,26
	-11-	1.933,66	2.034,21	2.060,65
	-12-	1.978,89	2.081,79	2.108,85
D	-1-	1.444,55	1.519,66	1.539,42
	-2-	1.499,55	1.577,53	1.598,04
	-3-	1.558,34	1.639,38	1.660,69
	-4-	1.619,42	1.703,63	1.725,78
	-5-	1.680,44	1.767,83	1.790,81
	-6-	1.725,87	1.815,61	1.839,21
	-7-	1.781,73	1.874,38	1.898,75
	-8-	1.824,76	1.919,65	1.944,61
	-9-	1.877,90	1.975,56	2.001,24
	-10-	1.927,29	2.027,50	2.053,86
	-11-	1.974,22	2.076,88	2.103,88
	-12-	2.021,18	2.126,28	2.153,92
E	-1-	1.542,83	1.623,06	1.644,16
	-2-	1.606,45	1.689,99	1.711,96
	-3-	1.676,26	1.763,43	1.786,35
	-4-	1.736,12	1.826,40	1.850,14
	-5-	1.790,15	1.883,24	1.907,72
	-6-	1.855,23	1.951,71	1.977,08
	-7-	1.871,88	1.969,22	1.994,82
	-8-	1.929,82	2.030,17	2.056,56
	-9-	1.983,98	2.087,15	2.114,28
	-10-	2.037,75	2.143,71	2.171,58
	-11-	2.090,72	2.199,44	2.228,03
	-12-	2.155,37	2.267,45	2.296,93
F	-1-	1.577,30	1.659,32	1.680,89
	-2-	1.650,94	1.736,79	1.759,37
	-3-	1.711,42	1.800,42	1.823,82
	-4-	1.766,53	1.858,39	1.882,55
	-5-	1.829,93	1.925,08	1.950,11
	-6-	1.865,43	1.962,43	1.987,94
	-7-	1.910,51	2.009,86	2.035,99
	-8-	1.965,11	2.067,29	2.094,17
	-9-	2.018,90	2.123,88	2.151,49
	-10-	2.072,61	2.180,39	2.208,73
	-11-	2.125,63	2.236,17	2.265,24
	-12-	2.177,67	2.290,91	2.320,69

Handwritten blue ink notes and signatures on the right side of the page.

		1,04	1,052	1,013
Erhöhung:		4,00%	5,20%	1,30%
Gruppen	Stf.	Jul 04	Apr 07	Jan 08
GV	-1-	1.609,24	1.692,92	1.714,93
	-2-	1.682,86	1.770,37	1.793,39
	-3-	1.743,36	1.834,01	1.857,86
	-4-	1.798,45	1.891,97	1.916,57
	-5-	1.861,86	1.958,68	1.984,14
	-6-	1.897,37	1.996,03	2.021,98
	-7-	1.942,45	2.043,46	2.070,02
	-8-	1.997,03	2.100,88	2.128,19
	-9-	2.050,83	2.157,47	2.185,52
	-10-	2.104,54	2.213,98	2.242,76
	-11-	2.157,57	2.269,76	2.299,27
	-12-	2.210,61	2.325,56	2.355,79
GL	-1-	1.617,83	1.701,96	1.724,08
	-2-	1.697,93	1.786,22	1.809,45
	-3-	1.762,67	1.854,33	1.878,43
	-4-	1.825,89	1.920,84	1.945,81
	-5-	1.897,30	1.995,96	2.021,91
	-6-	1.922,38	2.022,35	2.048,64
	-7-	1.989,99	2.093,47	2.120,68
	-8-	2.055,93	2.162,83	2.190,95
	-9-	2.120,74	2.231,02	2.260,02
	-10-	2.182,15	2.295,62	2.325,46
	-11-	2.240,99	2.357,52	2.388,17
	-12-	2.298,87	2.418,41	2.449,85
	-13-	2.355,54	2.478,03	2.510,24
H	-1-	1.730,86	1.820,87	1.844,54
	-2-	1.817,01	1.911,49	1.936,34
	-3-	1.887,11	1.985,24	2.011,05
	-4-	1.921,74	2.021,67	2.047,95
	-5-	1.998,60	2.102,52	2.129,86
	-6-	2.073,09	2.180,90	2.209,25
	-7-	2.146,15	2.257,75	2.287,10
	-8-	2.213,65	2.328,76	2.359,03
	-9-	2.279,86	2.398,41	2.429,59
	-10-	2.344,62	2.466,54	2.498,60
	-11-	2.408,22	2.533,45	2.566,39
	-12-	2.470,59	2.599,06	2.632,85
	-13-	2.531,88	2.663,53	2.698,16

wei
h
og

		1,04	1,052	1,013
Erhöhung:		4,00%	5,20%	1,30%
Gruppen	Stf.	Jul 04	Apr 07	Jan 08
I	-1-	1.914,60	2.014,16	2.040,34
	-2-	1.989,69	2.093,15	2.120,36
	-3-	2.064,84	2.172,21	2.200,45
	-4-	2.139,97	2.251,25	2.280,52
	-5-	2.212,44	2.327,48	2.357,74
	-6-	2.284,15	2.402,93	2.434,16
	-7-	2.320,01	2.440,65	2.472,38
	-8-	2.355,84	2.478,35	2.510,57
	-9-	2.427,64	2.553,87	2.587,07
	-10-	2.499,35	2.629,32	2.663,50
	-11-	2.569,95	2.703,59	2.738,74
	-12-	2.636,63	2.773,74	2.809,79
	-13-	2.703,84	2.844,44	2.881,41

W
W

Οι παρόντες πίνακες μισθών αποτελούν παράρτημα και αναπόσπαστο τμήμα της Επιχειρησιακής Συλλογικής Σύμβασης Εργασίας που υπογράφηκε μεταξύ του Ινστιτούτου Goethe και των εργαζομένων στις 23/07/2015.

Für die Richtigkeit
W. W. W.

[Handwritten signature]